

WSTĘP: JAKAŚ NADZIEJA 5

Z tomu *Wessex Poems and Other Verses* (1898)

Hap	26
Traf	27
Neutral Tones	28
Neutralne odcienie	29
Nature's Questioning	30
Indagacje Natury	31
I Look Into My Glass	32
Spoglądam na twarz w lusterku	33

Z tomu *Poems of the Past and the Present* (1901)

Drummer Hodge	36
Dobosz Hodge	37
The Subalterns	38
Niższe rangi	39
A Broken Appointment	40
Niedoszłe spotkanie	41
The Last Chrysanthemum	42
Ostatnia chryzantema	43
The Darkling Thrush	44
Drozd o zmroku	45
The Comet at Yell'ham	46
Kometa nad Yell'ham	47
The Ruined Maid	48
Uwiedziona	49

The Self-Unseeing	50
Niewidoczni dla siebie samych	51
In Tenebris (I)	52
In tenebris (I)	53

Z tomu *Time's Laughingstocks and Other Verses* (1909)

Bereft	56
Sama po jego zgonie	57
On the Departure Platform	58
Na peronie	59
At Casterbridge Fair: II. Former Beauties	60
Na jarmarku w Casterbridge: II. Byłe piękności	61
A Church Romance	62
Kościelny romans	63
God's Education	64
Edukacja Pana Boga	65
The Man He Killed	66
Człowiek, którego zabił	67

Z tomu *Satires of Circumstance, Lyrics and Reveries* (1914)

Channel Firing	70
Kanonada na wodach La Manche	71
The Convergence of the Twain	74
Punkt styczny	75
After the Visit	78
Po wizycie	79
A Thunderstorm in Town	80
Burza w miasteczku	81
The Year's Awakening	82
Przebudzenie roku	83
The Going	84
Odejście	85

The Walk	88
Spacer	89
Rain on a Grave	90
Deszcz na grobie	91
I Found Her Out There	94
Znalazłem ją tam, w dali	95
The Voice	98
Głos	99
Beeny Cliff	100
Beeny Cliff	101
At Castle Boterel	102
Pod Castle Boterel	103
 <i>Z tomu Moments of Vision and Miscellaneous Verses (1917)</i>	
Heredity	108
Dziedziczność	109
Near Lanivet, 1872	110
W pobliżu Lanivet, 1872	111
Lines to a Movement in Mozart's E-Flat Symphony	112
Słowa do jednej z części Symfonii Es-dur Mozarta	113
The Oxen	114
Woły	115
During Wind and Rain	116
Gdy wiatr i deszcz	117
He Prefers Her Earthly	118
Taka, jak na Ziemi	119
Midnight on the Great Western	120
Północ w pociągu Great Western	121
For Life I Had Never Cared Greatly	122
Życia nie miałem nigdy za warte zachodu	123
In Time of 'The Breaking of Nations'	124
W czas „Miażdżenia narodów”	125

I Looked Up from My Writing	126
Podniosłem wzrok znad pisanja	127
Afterwards	128
Potem	129

Z tomu *Late Lyrics and Earlier* (1922)

The Garden Seat	132
Ławka w ogrodzie	133
'According to the Mighty Working'	134
„Niezbadanym działaniem”	135
Going and Staying	136
Mijanie i trwanie	137
The Fallow Deer at the Lonely House	138
Daniel pod domem na ustroniu	139
The Selfsame Song	140
Ta sama piosnka	141
A Drizzling Easter Morning	142
Dżdżysty poranek wielkanocny	143

Z tomu *Human Shows, Far Phantasies, Songs and Trifles* (1925)

Waiting Both	146
Czekanie we dwójkę	147
Snow in the Suburbs	148
Śnieg na przedmieściu	149
Nobody Comes	150
Nikt się nie zjawia	151

Z tomu *Winter Words in Various Moods and Meters* (1928)

The New Dawn's Business	154
Zajęcia nowego świtu	155
Proud Songsters	156
Dumni śpiewacy	157
I Am the One	158
Jestem tym kimś	159

He Never Expected Much	160
Nie oczekiwał wiele	161
Objaśnienia tłumacza	162
Nota bibliograficzna	166
Alfabetyczny spis incipitów angielskich	170
Alfabetyczny spis incipitów polskich	171